

BANCO CHINÊS DE MACAU, S.A.**澳門華人銀行股份有限公司**

(Publicação ao abrigo do Artigo 75 do RJSF aprovado pelo Decreto-Lei no.32/93/M, de 5 de Julho)

(根據七月五日第三二/九三/M號法令核準之金融體系法律制度第七十五條之公告)

BALANÇO ANUAL EM 31 DE DEZEMBRO DE 2013

資產負債表於二零一三年十二月三十一日

MOP

澳門幣

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金,折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	22,087,681.30		22,087,681.30
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	17,709,934.52		17,709,934.52
VALORES A COBRAR 應收賬項			
DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	20,058,478.33		20,058,478.33
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	84,063,451.29		84,063,451.29
OURO E PRATA 金,銀			
OUTROS VALORES 其他流動資產	2,549.50		2,549.50
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	329,598,973.26		329,598,973.26
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	30,000,000.00		30,000,000.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	20,600,000.00		20,600,000.00
ACCÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票,債券及股權	83,345,748.38		83,345,748.38
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資			
DEVEDORES 債務人	8,142,892.61		8,142,892.61
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資			
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資			
IMÓVEIS 不動產	87,299,861.72	834,597.31	86,465,264.41
EQUIPAMENTO 設備	23,837,967.55	18,012,359.59	5,825,607.96
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用			
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用			
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產			
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	4,228,539.06		4,228,539.06
TOTAIS 總額	730,976,077.52	18,846,956.90	712,129,120.62

BANCO CHINÊS DE MACAU, S.A.**澳門華人銀行股份有限公司**

BALANÇO ANUAL EM 31 DE DEZEMBRO DE 2013

資產負債表於二零一三年十二月三十一日

MOP
澳門幣

PASSIVO 負債	SUB-TOTAIS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	87,606,676.00	
DEPÓSITOS C/PRÉ-AVISO 通知存款		
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	250,065,708.18	
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	804.67	337,673,188.85
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金		
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金		
EMPRESTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款		
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	5,844,222.43	
CREDORES 債權人	8,986,842.14	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	489,682.00	15,320,746.57
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬		2,269,802.33
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金		539,015.00
CAPITAL 股本	260,000,000.00	
RESERVA LEGAL 法定儲備	13,375,020.00	
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備		
RESERVA DE REAVALIAÇÃO 重估儲備	39,601,792.23	
OUTRAS RESERVAS 其他儲備	3,003,985.00	
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	30,688,271.39	315,980,797.23
RESULTADO DO EXERCÍCIOS 本年營業結果	9,657,299.25	40,345,570.64
TOTAIS 總額		712,129,120.62

Nota: A rubrica 《Outras Reservas》 está Incluído um valor de MOP3,003,985.00 de provisões genéricas adicionais constituídas em cumprimento das regras do Aviso No. 18/93-AMCM

備註: - "其他儲備" 項目內包含一筆按照金融管理局第18/93-AMCM號公告規定而增撥之各項風險備用金，金額為澳門幣3,003,985元。

BANCO CHINÊS DE MACAU, S.A.**澳門華人銀行股份有限公司**

二零一三年十二月三十一日

EM 31 DE DEZEMBRO DE 2013

MOP
澳門幣

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	637,647,785.83
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	16,873,806.60
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	5,419,163.60
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承對匯票	
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	1,129,777.75

BANCO CHINÊS DE MACAU, S.A.**澳門華人銀行股份有限公司**

DEMONSTRAÇÃO DE RESULTADOS DO EXERCÍCIO DE 2013

二零一三年營業結果演算

CONTA DE EXPLORAÇÃO

營業賬目

MOP
澳門幣

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	3,660,855.72	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	17,020,544.74
CUSTOS COM PESSOAL 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	1,809,205.10
REMUNERAÇÕES DOS ORGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支	264,000.00	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	1,743,771.24
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	12,374,700.98	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	5,936,340.96
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利		OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	789,889.73
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用		PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	4,799,850.00
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	1,425,284.32	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	7,475,276.00	DOTAÇÕES REDUÇÃO PARA PROVISÕES CONFORME RJSF 根據金融體系法律制度減撥的備用金	
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	23,115.23		
IMPOSTOS 稅項	420,542.00		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	29,586.70		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	1,917,868.32		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款			
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	4,508,372.50		
TOTAL	32,099,601.77	TOTAL	32,099,601.77
總額		總額	

BANCO CHINÊS DE MACAU, S.A.**澳門華人銀行股份有限公司**

CONTA DE LUCROS E PERDAS

損益計算表

MOP
澳門幣

DÉBITO 借方	MONTANTE	CRÉDITO	MONTANTE
	金額	貸方	金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失		LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	4,508,372.50
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO ANTERIORES 歷年之損失		LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	49,926.75
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失		LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	5,280,000.00
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款		PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	
DOTAÇÕES ADICIONAIS PARA PROVISÕES CONFORME RJSF 根據金融體系法律制度增撥的備用金	181,000.00	DOTAÇÕES REDUÇÃO PARA PROVISÕES CONFORME RJSF 根據金融體系法律制度減撥的備用金	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 營業結果	9,657,299.25		
TOTAL 總額	9,838,299.25	TOTAL 總額	9,838,299.25

O ADMINISTRADOR
行政委員會之委員
CHAN TAT KONGO CHEFE DA CONTABILIDADE
會計負責人
LIO KUOK KEONGMacau, aos 26 de Março de 2014
二零一四年三月二十六日於澳門

NOTA: O balanço anual e a demonstração de resultados do exercício foram preparados a partir dos registos contabilísticos auditados.

註: 上列之資產負債表及營業結果演算是依據經已審核之帳冊編製